



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/6/Add.2
24 November 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, 23-27 февраля 2004 года

Пункт 6.3 предварительной повестки дня*

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (СТАТЬЯ 22, СТАТЬЯ 28)

Оперативные указания для Координационного механизма

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем третьем совещании Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) в рекомендации 3/5 предложил создать Координационный механизм, содействующий реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. Координационный механизм предназначен для оказания содействия обмену информацией в интересах развития партнерских отношений и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности действий различных инициатив по созданию потенциала. Он включает пять следующих взаимодополняющих элементов:

- a) контактную группу по созданию потенциала в области биобезопасности;
- b) базу данных о проектах по созданию потенциала в области биобезопасности;
- c) механизм обмена информацией и организации коллективной работы;
- d) координационные совещания и семинары; и
- e) механизм отчетности.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1.

2. Кроме того, МККП поручил Исполнительному секретарю разработать и поддерживать в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) страницу, открывающую странам беспрепятственный доступ к информации об имеющихся возможностях получения поддержки в создании потенциала, а тем странам, которым требуется такая поддержка, – возможность сообщать о своих конкретных потребностях в области создания потенциала. В этой связи были разработаны и размещены в открытом доступе в Механизме посредничества по биобезопасности две поисковые базы данных, одна из которых предназначена для получения поддержки в создании потенциала, а вторая – для указания потребностей стран в создании потенциала.

3. В рекомендации МККП определены цель и общие элементы Координационного механизма, а также функции Исполнительного секретаря в качестве его администратора. Но в существовавшие сроки МККП не смог рассмотреть вопроса об условиях функционирования механизма. Настоящая записка предназначена для оказания содействия Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в рассмотрении вопроса о практических условиях реализации элементов Координационного механизма. В записке приводится описание общих руководящих принципов, характера различных элементов, их роли и возможных условий их реализации. При рассмотрении рекомендации МККП Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает доработать и включить в окончательное решение о Координационном механизме предложения, приводимые в приложении к настоящей записке.

4. В соответствии с рекомендацией МККП Исполнительный секретарь организовал проведение на экспериментальной основе ряда мероприятий по реализации Координационного механизма. В ноябре 2002 года было создано совещание контактной группы по вопросам создания потенциала в области биобезопасности с целью выработки рекомендаций для Исполнительного секретаря относительно возможных практических условий введения в действие Координационного механизма и для оказания содействия реализации и мониторингу Плана действий по созданию потенциала. Кроме всего прочего, контактная группа рекомендовала включить две базы данных о возможностях получения поддержки в создании потенциала и о потребностях стран в создании потенциала, разработанных секретариатом по поручению МККП, в качестве составной части второго элемента Координационного механизма (т.е., базы данных о проектах по созданию потенциала в области биобезопасности). В приводимом ниже обсуждении данный элемент был расширен и переименован в «базы данных по созданию потенциала», которые включают три базы данных по: i) проектам по созданию потенциала; ii) возможностям по созданию потенциала; и iii) потребностям стран в создании по потенциала. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять настоящую рекомендацию и соответствующим образом скорректировать второй элемент Координационного механизма.

II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА

5. Необходимость в создании Координационного механизма возникает в связи с признанием того факта, что, несмотря на существование нескольких инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, международные усилия продолжают носить разрозненный характер и при этом не проводится почти никакой практической координации действий и не осуществляется сотрудничества. В рамках различных инициатив нередко наблюдается дублирование усилий и излишнее использование ресурсов вкупе с ограниченным обменом информацией и противоречиями. Все это свидетельствует о том, что правительствам и организациям необходимо лучше координировать свою деятельность и четче понимать фактическое положение дел и суть предпринимаемых усилий, прежде чем начинать реализацию новых проектов или мероприятий, чтобы сводить до минимума дублирование усилий и максимально повышать эффективность.

Кроме того, необходимо объединить региональную и международную деятельность и укрепить ее посредством улучшения сотрудничества и координации действий, чтобы можно было эффективней удовлетворять потребности отдельных стран в создании потенциала. Координационный механизм призван оказать содействие достижению данной цели.

6. Термин «координация» можно определять по-разному. Он может просто означать обмен информацией, включая навыки, накопленные с опытом. Он может также подразумевать синхронизацию оперативной деятельности (например, некоторые участники акцентируют основное внимание на конкретные элементы или географические регионы) или формального диалога и регулярное взаимодействие/сотрудничество с целью обсуждений и обмена мнениями. Или же он может означать гармонизацию политики, процедур, подходов или требований к отчетности. В своей экстремальной форме координация может подразумевать централизованный надзор за различными инициативами, или их проверку и контроль, или упорядочение в целях обеспечения согласованности или соблюдения предписанных правил или руководящих принципов^{1/}.

7. По существу предназначением Координационного механизма является оказание содействия обмену информацией и знаниями между странами и организациями о мероприятиях по созданию потенциала, реализованных в поддержку осуществления Плана действий. Такая информация может включать сведения о том, кто чем занимается и где, а также сведения о накопленном опыте, передовых методах, навыках и новых новаторских идеях. Кроме того, предусматривается, что Механизм будет служить средством, содействующим взаимодействию, налаживанию диалога, совместному использованию/объединению ресурсов и опыта стран и организаций, участвующих в реализации или поддержке мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности. Координационный механизм будет также содействовать повышению осведомленности о ключевых вопросах и потребностях, стимулировать внедрение более комплексных и рентабельных подходов и облегчать налаживание сотрудничества между различными инициативами, нацеленными на создание потенциала в области биобезопасности, в том числе биотехнологии в той степени, в которой это необходимо для обеспечения биобезопасности. В функциях механизма не предусмотрен надзор за различными инициативами, их проверка или проведение их оценки.

8. Координационный механизм будет представлять собой простую и гибкую систему, требующую лишь минимальных дополнительных ресурсов. Различные его элементы будут внедряться постепенным, поэтапным и последовательным образом, и с течением времени по мере накопления опыта он будет совершенствоваться. Первоначально основное внимание будет обращать на активизацию контактной группы, укрепление базы данных о создании потенциала и организацию координационных совещаний и семинаров. Другие элементы, а именно – учреждение механизма обмена информацией и организации коллективной работы и механизма отчетности, будут реализованы с течением времени.

9. На своем третьем совещании МККП поручил Исполнительному секретарю разработать и поддерживать в Механизме посредничества по биобезопасности страницу, открывающую странам беспрепятственный доступ к информации об имеющихся возможностях получения поддержки в создании потенциала, а тем странам, которым требуется такая поддержка, – возможность сообщать о своих конкретных потребностях в области создания потенциала. В этой связи секретариат разработал две поисковые базы данных: одна из которых содержит сведения о возможностях создания потенциала, а вторая – о потребностях стран в создании потенциала.

^{1/} Институт мировых ресурсов, 1995 г. *Country-Level Donor Coordination in Support of Sustainable Development* (Координация доноров на уровне стран в целях оказания поддержки устойчивому развитию). Вашингтон, ОК, стр. 3.

10. При внедрении и дальнейшем развитии Координационного механизма будут учитываться практический опыт и навыки, накопленные в рамках других соответствующих инициатив по координации деятельности и организации коллективной работы, таких как Межведомственная сеть за безопасность в области биотехнологии (МСБОБ), координатором которой является Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)^{2/}, Сеть обмена знаниями о международных водах и связанных с ними ресурсов (IW:LEARN)^{3/} и Сеть обмена информацией по созданию потенциала для рационального регулирования химических веществ (СОИСПРРХВ), которая была создана в 2000 году Межправительственным форумом по химической безопасности (МФХБ)^{4/}.

III. ХАРАКТЕР, РОЛЬ И УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА

11. На своем третьем совещании МККП рекомендовал создать Координационный механизм, состоящий из пяти основных элементов, а именно: контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности, базы данных о проектах по созданию потенциала в области биобезопасности; механизма обмена информацией и организации коллективной работы; координационных совещаний и семинаров; и механизма отчетности. В настоящем разделе приводится краткое описание данных элементов. Подробное описание, включая характер и структуру каждого из пяти элементов, их конкретную роль в процессе стимулирования координации и условия их функционирования, приводится в приложении. В описание условий функционирования включены некоторые конкретные меры, которые необходимо принять, способы и субъекты их реализации, а также процедуры управления ими/варианты результатов.

12. *Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности* будет представлять собой специальную группу, созданную Исполнительным секретарем, совещания которой будут созываться по мере необходимости для вынесения рекомендаций по конкретным вопросам/темам, связанным с созданием потенциала для обеспечения более слаженной координации и более эффективного осуществления Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. Группа будет небольшой, достаточно гибкой, чтобы оперативно реагировать на возникающие потребности, а ее состав будет изменяться в соответствии с требуемыми экспертными знаниями для решения тех или иных конкретных вопросов. Участники группы будут выступать в качестве независимых специалистов, а не как представители своих соответствующих правительств или организаций. При наличии ресурсов и по возможности секретариат будет организовывать совещания группы с физическим участием ее членов, а в соответствующих случаях будут использоваться электронные средства связи, включая электронные дискуссии с помощью списков рассылки, электронные дискуссионные форумы или телеконференции. Исполнительный секретарь будет использовать результаты работы контактной группы по мере необходимости, в том числе для подготовки соответствующих документов о создании потенциала для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

13. *Базы данных о создании потенциала* (например, для проектов/программ, возможностей создания потенциала и для приоритетов и потребностей стран) будут поддерживаться с помощью Механизма посредничества по биобезопасности, через который будет также обеспечиваться

^{2/} С более подробной информацией о МСБОБ можно ознакомиться на веб-сайте по адресу: <http://www1.oecd.org/ehs/biobin/IANB.htm>; <http://www.oecd.org/pdf/M00008000/M00008256.pdf>.

^{3/} Более подробная информация размещена по адресу: <http://www.iwlearn.org> и <http://www.iwlearn.net>.

^{4/} Более подробная информация о СОИСПРРХВ размещена по адресу: <http://www.who.int/ifcs/infocap/>.

доступ к ним. Записи в базах данных будут содержать краткую информацию (которая также называется метаданными) о каждом из проектов, возможностях создания потенциала или потребностях стран в потенциале, снабженную подробными контактными данными и веб-адресами для получения дополнительной информации. В базы данных будет включен центральный пункт комплексного обслуживания, в котором правительства, соответствующие организации и другие заинтересованные субъекты деятельности будут регистрироваться и получать доступ к информации о существующих проектах по созданию потенциала в области биобезопасности, возможностях, а также потребностях и приоритетах различных стран в области создания потенциала. Данная посредническая функция будет облегчать обмен информацией о достижениях, передовых методах и накопленном опыте в рамках различных проектов, стимулировать мобилизацию доступных ресурсов и экспертных знаний и обеспечивать более систематическую адаптацию существующей помощи и других возможностей к выявленным странами конкретным потребностям и приоритетам. Говоря конкретно, базы данных будут играть следующие соответствующие роли:

- a) база данных по «проектам в области создания потенциала» будет:
 - i) облегчать обмен информацией о завершенных, текущих и запланированных инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности, включая их охват, достижения, опыт, передовые методы и навыки, в целях обеспечения более эффективной разработки и реализации соответствующих инициатив;
 - ii) облегчать выявление охвата деятельности по созданию потенциала, частичных совпадений и пробелов в ней и содействовать максимальному сокращению дублирования усилий и предотвращению частичных совпадений, не содействующих работе;
 - iii) облегчать выявление возможностей налаживания сотрудничества и стимулирования взаимодополняемости и согласованности действий с различными инициативами.
 - iv) обеспечивать осведомленность всех стран и соответствующих организаций о текущих мероприятиях в целях оказания содействия региональной и международной деятельности и сотрудничеству.
- b) база данных о «возможностях создания потенциала» позволит странам и организациям легко и быстро вести поиск обновленной информации и получать доступ к такой информации о существующих и планируемых возможностях, таких как финансирование и подготовка кадров, предлагаемых различными организациями, учреждениями, стимулирующими сотрудничество в целях развития, и другими, и пользоваться такими возможностями в соответствующих случаях.
- c) база данных о «потребностях стран в потенциале»:
 - i) обеспечит центральный пункт, где страны смогут регистрировать свои конкретные потребности и приоритеты в области создания потенциала, а страны- и организации-доноры, которые в состоянии оказывать помощь, смогут без труда получать доступ к такой информации. Это расширит возможности налаживания сотрудничества;
 - ii) будет стимулировать более четкое понимание приоритетных потребностей стран и общих пробелов и проблем в области создания потенциала для разработки стратегических мер по их устранению;

- iii) позволит Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, которые в состоянии оказывать помощь, более систематичным образом адаптировать свою финансовую и техническую помощь к выявленным странами конкретным потребностям и приоритетам.

14. *Механизм обмена информацией и организации коллективной работы*, внедренный в Механизм посредничества по биобезопасности, обеспечит центральный пункт, где информация и вспомогательные материалы, необходимые для эффективного осуществления Протокола, будут широко рекламироваться и где будет обеспечиваться легкий доступ к ним, и где также будет обеспечена платформа для общения различных субъектов деятельности с целью обмена взглядами, знаниями и экспертными мнениями. В последние несколько лет был разработан широкий спектр информации, инструментальных средств и других вспомогательных материалов, связанных с биобезопасностью^{5/}. Однако не существует центрального пункта, где можно было бы вести поиск такой информации и вспомогательных материалов и получать к ним доступ. Такое положение привело отчасти к разработке множества похожих друг на друга материалов, нередко приводящих к излишнему использованию ресурсов и дублированию усилий. С другой стороны, достаточно ограниченным остается взаимодействие между различными субъектами, участвующими или заинтересованными в создании потенциала для целей биобезопасности, что препятствует расширению их текущей и будущей деятельности. Существует срочная необходимость в создании механизмов для обеспечения широкого рекламирования существующей информации и вспомогательных материалов и обеспечения легкого доступа к ним через централизованный шлюз. Это имеет решающее значение для создания необходимого потенциала для эффективного осуществления Протокола. Механизм обмена информацией и организации коллективной работы будет содействовать удовлетворению этой потребности посредством двух основных компонентов, а именно:

a) центра информационных материалов по биобезопасности, основной задачей которого будет обеспечение обмена имеющимися вспомогательными материалами по созданию потенциала и научно-исследовательской информацией между различными участниками;

b) сети по созданию потенциала в области биобезопасности, основной задачей которой будет оказание содействия налаживанию взаимодействия, диалога и партнерских связей между отдельными лицами и организациями.

15. *Центр информационных материалов по биобезопасности* будет представлять собой одну из форм «виртуальной библиотеки», включающей каталоги информации и вспомогательных материалов, связанных с созданием потенциала в области биобезопасности и с эффективным осуществлением Протокола в общем, и ссылки на них. Данный компонент будет содействовать более широкому распространению существующей информации и инструментальных средств, своевременному доступу к ним и максимальному их использованию. Записи будут основаны на общем формате, включая следующие ключевые поля: название записи, тип информации (например, руководство, тематическое исследование, доклад о работе семинара, и т.д.), охваченные тематические области (на основе элементов Плана действий), автор, дата публикации, название издателя или организации, ключевые слова, а также реферат или рецензия на книгу. Общий формат поможет обеспечивать корректность регистрации информации и будет содействовать проведению легкого специализированного поиска конкретной информации. Каждая

^{5/} Произведенная информация и вспомогательные материалы включают: учебные программы, публикации, доклады о работе семинаров, представленные доклады, информационные бюллетени и научные журналы, технические руководства и руководящие принципы или наборы инструментальных средств, тематические исследования передовых методов или накопленного опыта, правовые документы, характеристики проектов, материалы, связанные с предложениями о подготовке проектов, и прочие материалы.

запись будет включать подробные контактные данные, а также гиперссылки на соответствующие веб-сайты, на которых непосредственно размещаются дополнительная информация или фактические материалы. Центр информационных материалов будет связан с механизмом поиска документов Конвенции о биологическом разнообразии, который был разработан для усовершенствования глобального поиска информации, касающейся осуществления Конвенции и Картахенского протокола к ней, и доступа к этой информации^{6/}. Специализированный поиск информации через Центр информационных материалов будет осуществляться с помощью электронного каталога, основанного на общем формате, используемом для регистрации информации.

16. *Сеть по созданию потенциала в области биобезопасности* будет представлять собой платформу, связывающую различных ключевых субъектов в правительствах и в соответствующих организациях, заинтересованных или участвующих в разработке, реализации или финансировании мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности, чтобы они могли без формальностей взаимодействовать друг с другом и обмениваться мнениями, знаниями и опытом. Она дополнит другие существующие соответствующие сети, такие как Межведомственная сеть за безопасность в области биотехнологии (МСБОВ), координатором которой является ОЭСР^{7/}. Управление этой сетью будет осуществляться через Механизм посредничества по биобезопасности, который будет выполнять функции центральной станции сети. Средства на основе Интернета, включающие списки рассылок электронной почты, электронные доски объявлений, электронные дискуссионные форумы и электронные конференции, будут основными средствами взаимодействия между членами сети. *Списки рассылок электронной почты* будут созданы для того, чтобы облегчить регулярный обмен соответствующей информацией и мнениями между всеми заинтересованными подписчиками. На *электронной доске объявлений* можно будет постоянно размещать мнения, замечания и новую информацию по различным вопросам, связанным с биобезопасностью. Кроме того, по мере необходимости будут организовываться в указанные сроки закрытые (т.е. защищенные паролем) *электронные дискуссионные форумы* или *электронные конференции* для обеспечения диалога по конкретным темам/актуальным вопросам. Заинтересованным участникам будет предложено зарегистрироваться у Исполнительного секретаря. Организации-партнеры будут поощряться к тому, чтобы они на добровольной основе выступали в качестве коспонсоров или ведущих конкретных тематических дискуссий. Дискуссионные форумы могут в соответствующих случаях приводить к разработке конкретных продуктов (например, докладов/протоколов) или к выработке консенсуса по определенным вопросам (например, согласованная терминология или подходы), которые можно также выпускать в виде бумажных копий и рассылать заинтересованным странам. Основная функция сети будет заключаться в том, чтобы содействовать активному взаимодействию и обмену знаниями, мнениями, опытом и навыками между отдельными лицами, организациями и учреждениями-донорами, заинтересованными в стимулировании создания потенциала и проведения научных исследований в области биобезопасности своевременным, упорядоченным и эффективным образом. Кроме того, эта сеть может:

а) содействовать упрочению существующих связей между различными организациями или отдельными лицами, работающими над вопросами, которые представляют взаимный интерес,

^{6/} Адрес страницы веб-сайта КБР для поиска документов: <http://www.biodiv.org/doc/search.asp>. Данный механизм обеспечивает доступ к различной информации через МПБ и позволяет пользователям конкретизировать искомую информацию и вести ее поиск в системе.

^{7/} МСБОВ была создана в 1999 году с целью расширения обмена информацией и содействия сотрудничеству. В сферу ее деятельности входит: публикация полугодового информационного бюллетеня, ведение веб-страницы и организация сетевых совещаний. С более подробной информацией можно познакомиться по адресу: http://webnet1.oecd.org/document/3/0,2340,en_2649_34385_1890691_1_1_1_1.00.html.

в целях стимулирования взаимодействия и более эффективной координации действий и сотрудничества;

b) содействовать неформальному, но систематическому взаимодействию и обмену знаниями, идеями и опытом по вопросам, представляющим общий интерес, а также максимальному использованию соответствующего опыта и навыков;

c) мобилизовать существующие знания и экспертные мнения партнеров в целях более эффективного создания потенциала в области биобезопасности;

d) стимулировать диалог и разработку консенсуса по ключевым вопросам и содействовать принятию и применению общепринятых концепций и общих подходов к созданию потенциала;

e) обеспечивать средства, с помощью которых различные партнеры могли бы информировать друг друга о своей текущей или запланированной деятельности в целях избежания дублирования усилий и оптимального распределения ресурсов;

f) содействовать налаживанию связи между местным опытом и деятельностью и соответствующими политическими процессами на национальном, региональном и глобальном уровнях;

g) содействовать учреждению совместных партнерств или попарных объединений и стимулировать объединение в общие пулы ресурсов и опыта.

17. *Координационные совещания и семинары*, которые обеспечивают личное общение, играют крайне важную роль в налаживании и/или поддержании диалога и сотрудничества между различными субъектами из организаций, занимающихся разработкой, реализацией или финансированием деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности. Координационные совещания, которые могут проводиться в форме круглых столов, форумов или неформальных консультаций, обеспечивают для отдельных лиц, организаций, правительственных ведомств, доноров и других групп или отдельных лиц форум, на котором они могут встречаться, взаимодействовать и обмениваться информацией, мнениями и опытом в отношении реализуемой ими деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности и вырабатывать новые идеи в целях повышения результативности инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности. Они будут также содействовать разработке дополняющих, а не дублирующих, инициатив и стимулировать совместные действия в целях укрепления взаимодействия и избежания повторов в работе. Кроме того, они будут помогать основным участникам в: выработке общего понимания основных вопросов, проблем и приоритетных потребностей стран; проведении обзора масштабов и недостатков текущей деятельности по созданию потенциала; обсуждении вопросов о возможных областях и вариантах сотрудничества для устранения существующих пробелов и избежания излишних повторов и уделения чрезмерного внимания определенным вопросам или географическим областям за счет других; проведении работы по гармонизации концептуальных основ и подходов; и выявлении областей, представляющих взаимный интерес, в которых можно было бы налаживать и укреплять партнерские связи. Координационные совещания можно было бы организовывать на различных уровнях – национальном, региональном и международном. На глобальном уровне совещания будут организовывать секретариат в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами и при наличии ресурсов. Такие совещания должны быть неформальными и гибкими, насколько это возможно, чтобы обеспечивать свободный обмен информацией и идеями. В процессе организации координационных совещаний важно учитывать ряд соображений, включая следующие:

a) перед каждым совещанием участникам следует предлагать, чтобы они представляли организаторам или делегатам на совещании информацию и документацию, включая отчеты о проектах, планы работы, резюме текущей работы, а также краткое описание приемлемых возможностей осуществления сотрудничества;

b) на совещаниях следует обеспечивать проведение целенаправленного обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес, и содействовать выявлению возможностей налаживания партнерских связей и сотрудничества между различными участниками;

c) на совещаниях необходимо прилагать усилия к выработке рекомендаций, предполагающих принятие мер для усиления координации действий и укрепления сотрудничества между различными участниками;

d) протоколы и рекомендации совещаний должны быть документально зафиксированы и их следует своевременно распространять, чтобы содействовать последующей деятельности, и мониторингу достигнутых результатов;

e) следует поощрять участников к использованию в своих интересах других элементов и инструментальных средств Координационного механизма, таких как электронные форумы, обмен информацией и мнениями, чтобы можно было сосредоточить работу координационных совещаний только на вопросах, для решения которых требуется проведение диалога с физическим присутствием участников;

f) сотрудничающих субъектов деятельности следует поощрять к тому, чтобы они посещали совещания или семинары друг друга;

g) в той мере, в какой это возможно, следует поощрять потенциальных членов контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности к тому, чтобы они принимали участие в работе координационных совещаний.

18. *Механизм отчетности* будет представлять собой центральную систему, в которой соответствующие доклады, включая резюме достижений, передовые методы и накопленный опыт в рамках различных инициатив по созданию потенциала, будут регистрироваться и широко распространяться и будет обеспечиваться легкий доступ к ним. В Механизме посредничества по биобезопасности будет поддерживаться база данных об имеющихся в наличии докладах и будет установлена связь с подробными докладами, размещенными в базах данных или на веб-сайтах соответствующих организаций, чтобы максимально сократить необходимость представления странами и организациями одной и той же информации в разные места. Этот механизм позволит Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать опыт и достижения друг друга. Обмен такими докладами является одним из ключевых компонентов в стимулировании согласованности усилий, совместных партнерств и совместного взаимообучения. В число таких докладов могут входить доклады о ходе реализации Плана действий и другие доклады, представление которых может требоваться в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола (см. записку Исполнительного секретаря о Создании потенциала (статья 22; и пункт 3 статьи 28) UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/6)^{8/}. Кроме того, Стороны, другие правительства и соответствующие организации будут поощряться к тому, чтобы осуществлять через этот центральный механизм обмен соответствующими докладами о своей деятельности в области

^{8/} МККП в своих рекомендациях предложил правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю доклады о ходе реализации Плана действий (см. документы: UNEP/CBD/ICCP/2/15 и UNEP/CBD/ICCP/3/10).

создания потенциала, в том числе: отчетами о ходе реализации проектов или отчетами об оценке завершённых циклов работы, отчетами об экспертизе проекта или заключениями экспертизы, а также тематическими исследованиями успешного опыта. Данный механизм не будет использоваться в качестве инструмента регулирования для мониторинга эффективности различных мероприятий по созданию потенциала, но будет являться средством, содействующим налаживанию связи и обмену отчетами об опыте, накопленном участвующими сторонами, передовых методах и навыках, включая сведения о том, что оказалось успешным, а что не сработало в различных обстоятельствах. Кроме того, он не будет заменять собой требований к отчетности в рамках статьи 33 Протокола и других требований к отчетности доноров и соответствующих инстанций в отношении конкретных проектов или программ. В дополнение к стимулированию взаимообучения, механизм отчетности будет выполнять другие важные функции, в том числе следующие:

- a) обеспечение инструментального средства для составления общей картины достижений в области создания потенциала для эффективного осуществления Протокола;
- b) обеспечение средства, с помощью которого правительства, соответствующие организации и доноры могли бы знакомиться с опытом, достижениями и навыками друг друга, включая сведения о том, что оказалось успешным, а что не сработало в различных обстоятельствах, чтобы усиливать положительные аспекты и избегать ошибок или заново изобретать колесо;
- c) демонстрация успешного опыта и факторов, включая передовые методы и навыки инициатив различных организаций, чтобы стимулировать их тиражирование;
- d) содействие выявлению возможностей координации действий и сотрудничества и стимулирование разработки эффективных и дополняющих, а не дублирующих, инициатив по созданию потенциала;
- e) оказание содействия повышению прозрачности информации о достижениях в рамках различных инициатив и обмену такой информацией и оказание помощи в выявлении пробелов и приоритетов, требующих принятия мер;
- f) оказание помощи донорам в разработке целенаправленных стратегий и программ финансирования для оказания содействия Сторонам в реализации Плана действий.

IV. РОЛЬ СЕКРЕТАРИАТА

19. Основные функции секретариата в процессе внедрения Координационного механизма, как предлагается в рекомендации 3/5 МККП, будут заключаться в следующем:

- a) ведение базы данных, касающихся создания потенциала (о проектах, возможностях и потребностях), включая ее регулярное обновление на основе материалов, получаемых от участвующих Сторон, правительств, соответствующих организаций и доноров;
- b) создание и поддержание баз данных Механизма посредничества по биобезопасности, позволяющих странам беспрепятственно получать информацию об имеющихся возможностях создания потенциала, а тем странам, которым требуется такая поддержка, указывать свои конкретные потребности в области создания потенциала;

с) содействие распространению соответствующей информации и накопленного опыта, связанных с реализацией инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, через Механизм посредничества по биобезопасности и с помощью информационных документов, представляемых Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

d) подготовка и распространение с использованием единого формата сводных докладов, основанных на материалах, представленных Сторонами, правительствами и соответствующими организациями о результатах, достигнутых ими в осуществлении различных элементов Плана действий;

e) созыв и обслуживание по мере необходимости совещаний контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности;

f) организация при наличии финансирования периодических координационных совещаний и семинаров для представителей правительств, соответствующих организаций и доноров в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом (ГЭФ), его учреждениями-исполнителями и с другими соответствующими организациями;

g) содействие широкому и общему пониманию потребностей в области создания потенциала, необходимого для эффективного осуществления Протокола.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

20. Координация различных инициатив по созданию потенциала является крайне необходимым мероприятием в процессе создания эффективного и устойчивого потенциала для осуществления Протокола. Координационный механизм, описанный в настоящей записке, будет содействовать достижению заданной цели, предусматривающей максимальное расширение взаимодополняемости и согласованности действий в рамках различных инициатив, которое может привести к повышению эффективности и к более широким последствиям. Эффективное осуществление данной цели потребует приложения систематических и прагматических усилий на различных уровнях – глобальном, региональном и национальном.

21. Оперативные указания, изложенные в настоящей записке, обеспечивают возможные пути и средства, содействующие практическому внедрению Координационного механизма на глобальном уровне. Необходимо, однако, обеспечить, чтобы реализация предлагаемых мер на глобальном уровне стимулировала аналогичную координацию деятельности на региональном и национальном уровнях. Сторонам и правительствам следует изучить вопрос об учреждении соответствующих координационных механизмов на уровне стран, чтобы обеспечивать согласованность усилий в рамках различных инициатив по созданию потенциала, укрепление взаимодополняющих связей и устранение несоответствий.

22. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть и доработать предложения, изложенные в настоящей записке в качестве основы для принятия проекта решения по Координационному механизму, представленному ниже. В целях упорядочения различных элементов Координационного механизма Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять предложение, внесенное контактной группой по созданию потенциала на ее совещании в ноябре 2002 года, о том, чтобы расширить второй элемент, который МККП рекомендовал в качестве «базы данных о проектах по созданию потенциала», и переименовать его в «базу данных о создании потенциала» с включением в нее сведений о проектах, возможностях и потребностях стран в области создания потенциала, как объясняется выше, в пункте 4.

VI. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

23. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом.

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,

Элементы, извлеченные из рекомендаций МККП

подчеркивая необходимость в координации деятельности различных инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности и инициатив финансирования на всех уровнях с целью максимального расширения взаимодополняемости и согласованности действий и стимулирования партнерских отношений,

приветствуя инициативы, осуществляемые Исполнительным секретарем для оказания содействия координации деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности,

1. *принимает* Координационный механизм для осуществления Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает также* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям делать финансовые взносы и оказывать иную поддержку для содействия внедрению Координационного механизма;

3. *настоятельно предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям регистрировать информацию о своих инициативах по созданию потенциала в Механизме посредничества по биобезопасности, в том числе доклады о достижениях, накопленном опыте и возможностях налаживания сотрудничества;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями осуществлять на поэтапной основе и в рамках существующих ресурсов функции, конкретно перечисленные в приложении к настоящему решению, в целях внедрения Координационного механизма.

Дополнительные элементы, предложенные Исполнительным секретарем

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать активное участие во внедрении Координационного механизма и обмениваться опытом и вспомогательными материалами через посредство Механизма;

6. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации учредить или укрепить (в зависимости от случая) соответствующий национальный или региональный координационный механизм, чтобы обеспечивать согласованность усилий в рамках существующих инициатив по созданию потенциала;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о достигнутых результатах и накопленном опыте в процессе внедрения Координационного механизма для представления его на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

*Приложение***КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО
СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ*****А. Цель***

1. Общая цель Координационного механизма заключается в оказании содействия обмену информацией в интересах развития партнерских отношений и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности существующих различных инициатив по созданию потенциала, реализуемых в поддержку Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.

В. Руководящие принципы

2. При внедрении Координационного механизма следует руководствоваться следующими основными принципами:

а) он предназначен для оказания содействия обмену информацией об инициативах по созданию потенциала, осуществленных в поддержку Плана действий. Он не является механизмом для контроля и надзора за различными инициативами или проведения их оценок;

б) участие в обмене информацией и обмен информацией через Координационный механизм осуществляется на добровольной основе и открыто для всех заинтересованных субъектов деятельности, участвующих в реализации Плана действий;

с) это простая, легко доступная и гибкая система, функционирование которой требует минимальных дополнительных ресурсов;

д) он внедряется гибким, постепенным, поэтапным и последовательным образом. Он будет совершенствоваться с течением времени по мере накопления опыта;

е) он дополняет существующие соответствующие инициативы по координации деятельности и организации коллективной работы и придает им новые возможности, позволяя насколько возможно избегать дублирования усилий.

С. Элементы Координационного механизма

3. Координационный механизм состоит из следующих пяти элементов:

- а) контактной группы;
- б) баз данных о создании потенциала в области биобезопасности;
- с) механизма обмена информацией и организации коллективной работы;
- д) координационных совещаний и семинаров;
- е) механизма отчетности.

1. Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

4. Контактная группа представляет собой небольшой специальный, а не постоянный орган, совещания которого созываются по мере необходимости Исполнительным секретарем для рассмотрения конкретных вопросов/тем, связанных с созданием потенциала. Участники группы выступают в качестве независимых специалистов, а не как представители своих соответствующих правительств или организаций. Их отбирают на основе доказанных экспертных знаний и опыта в вопросе(-ах), который(-е) необходимо решать, сбалансированного географического распределения между регионами и справедливого представительства соответствующих субъектов деятельности. Все усилия прилагаются к тому, чтобы обеспечить участие в работе любого из совещаний группы некоторых представителей, участвовавших в ее предыдущих совещаниях, чтобы поддерживать определенную степень последовательности и коллективную память группы.

Роль

5. Общий мандат контактной группы предусматривает консультирование Исполнительного секретаря относительно путей и средств обеспечения более слаженной координации и более эффективной реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. В число других ее задач входит обмен идеями и вынесение рекомендаций относительно общих стратегических подходов, а также концептуальных и, возможно, практических оперативных мер, для обеспечения более слаженной координации инициатив по созданию потенциала.

Условия функционирования

6. Контактная группа создается в соответствии с существующей практикой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в соответствии с руководящими указаниями, приведенными в приложении I к решению IV/16 и в рекомендации ВОНТТК V/14. В той мере, в какой это возможно, контактная группа осуществляет свою работу, используя электронные средства связи, включая электронную почту и телеконференции, которые проводит избираемый председатель при технической поддержке со стороны секретариата. Совещания с физическим присутствием членов группы проводятся, как правило, при наличии ресурсов совместно с другими совещаниями, на которых должно присутствовать большинство членов группы. Секретариат прилагает усилия к тому, чтобы мобилизовать средства для оказания содействия участию в работе совещаний группы представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

2. Базы данных о создании потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

7. Данный элемент включает базы данных о мероприятиях по созданию потенциала, таких как проекты и возможности создания потенциала, а также потребности стран в создании потенциала, которые поддерживаются и к которым обеспечивается доступ через Механизм посредничества по биобезопасности. База данных по проектам включает инициативы, состоящие из серий взаимосвязанных мероприятий, реализуемых в качестве неотъемлемых компонентов в течение длительного периода времени (по крайней мере превышающего шесть месяцев). Каждая запись включает информацию о: местонахождении проекта, подробностях его финансирования, целях и мероприятиях, основных итогах, накопленном опыте и также краткие общие сведения. С другой стороны, база данных о возможностях создания потенциала включает точечные/автономные мероприятия (например, безвозмездное финансирование, курсы усовершенствования, стипендии или интернатуру), которые не являются частью крупного проекта, включенного в базу данных. Каждая запись включает: тип возможности, ее масштаб, сроки, критерии соответствия, процесс подачи заявок и контактные данные. И наконец, база данных о

потребностях в создании потенциала включает материалы, представленные странами о приоритетных потребностях, желательных средствах удовлетворения выявленных потребностей и о результатах принятых мер. Записи во всех базах данных содержат краткую информацию о проекте, возможностях или потребностях стран, а также контактные данные или ссылки на веб-сайт, где можно получить более подробную информацию.

Роль

8. Общая функция базы данных заключается в обеспечении центрального пункта, где регистрируется обновленная информация или источники информации о проектах по созданию потенциала в области биобезопасности, возможности и потребности стран и где к такой информации или ее источникам обеспечивается легкий доступ на своевременной основе. Базы данных играют роль «механизма посредничества», где страны, которым требуется помощь, и страны, обеспечивающие помощь, взаимодействуют друг с другом, облегчая таким образом систематическую адаптацию существующих ресурсов к конкретным приоритетным потребностям, определенным странами, и содействуя налаживанию партнерских связей между теми, кто нуждается в помощи, и теми, кто ее предоставляет. Кроме того, базы данных содействуют выявлению возможностей стимулирования согласованности действий, налаживания сотрудничества и партнерских связей. База данных о проектах в особенности облегчает обмен информацией о масштабах различных проектов, достижениях, накопленном опыте, передовых методах и навыках. Она также помогает выявлять пробелы и максимально сокращать необоснованные повторы или дублирование деятельности и излишнее использование ресурсов.

Условия функционирования

9. Управление базами данных и доступ к ним осуществляются через Механизм посредничества по биобезопасности. В них используются общие форматы, которые помогают всем странам и организациям обеспечивать корректность регистрации информации и содействуют проведению легкого специализированного поиска информации в базах данных. Соответствующую информацию можно регистрировать в базах данных либо в диалоговом режиме, либо с помощью печатных копий. В первом случае лица, назначенные правительствами или соответствующими организациями, могут регистрировать информацию непосредственно в базе данных через центр управления, используя систему паролей. Те же, кто не располагают доступом к Интернету, могут заполнять и возвращать в секретариат печатные копии для включения информации в базы данных. Ведет базы данных секретариат, который периодически напоминает владельцам записей в базе данных, чтобы они обновляли их соответствующим образом.

3. Механизм обмена информацией и организации коллективной работы

10. Данный элемент состоит из двух компонентов, а именно: а) центра информационных материалов по биобезопасности; и б) сети по созданию потенциала в области биобезопасности.

а) Центр информационных материалов по биобезопасности

Характер и структура

11. Центр информационных материалов по биобезопасности представляет собой «виртуальную библиотеку», включающую каталоги информации, научных данных и вспомогательные материалы, связанные с созданием потенциала в области биобезопасности и разработанные различными правительствами и организациями. Они могут включать: учебные материалы, каталоги курсов, операционные средства или руководящие принципы, доклады о работе семинаров, рефераты и доклады, тематические исследования, технические публикации,

информационные бюллетени и журналы, правовые документы, характеристики проектов, материалы по подготовке предложений по проектам и прочие материалы в виде публикаций, компакт-диски или другие средства информации. Записи основаны на общем формате, включая следующие ключевые поля: название записи, тип информации (например, руководство, тематическое исследование, доклад о работе семинара, и т.д.), тематические области (на основе элементов Плана действий), автор, дата публикации, название издателя или организации, ключевые слова, а также реферат или рецензия на книгу. Каждая запись включает подробные контактные данные и/или ссылки на соответствующие веб-сайты или базы данных, где размещается дополнительная информация.

Роль

12. Центр информационных материалов по биобезопасности обеспечивает централизованный шлюз, через который осуществляется доступ к соответствующей информации о биобезопасности, к научным данным и вспомогательным материалам, доступным из других источников, в целях обеспечения более широкого их распространения, легкого и своевременного доступа к ним и их максимального использования. Кроме того, он помогает лицам, осуществляющим планирование, выпускать новые материалы, избегая дублирования того, что уже существует, и концентрировать основное внимание на областях, которые еще не рассматривались, или на «увеличении ценности» существующих материалов.

Условия функционирования

13. Центр информационных материалов по биобезопасности поддерживается в Механизме посредничества по биобезопасности и связан с механизмом поиска документов Конвенции о биологическом разнообразии. Правительствам и организациям предлагается регистрировать свою соответствующую информацию и вспомогательные материалы, используя общий формат или представляя печатные копии в секретариат для включения данных в центр информационных материалов. Поиск записей можно вести в электронном каталоге по типу информации, тематической области, автору, дате публикации или издателю, или владельцу информации. Кроме того, можно вести полнотекстовый поиск по ключевым словам. По возможности странам, не имеющим доступа к Интернету, рассылаются по их просьбе печатные копии или компакт-диски материалов, не охраняемых авторским правом. Пользователям материалов центра документации предлагается сообщать о своих конкретных информационных потребностях и представлять ответную информацию о практике использования центра документации, чтобы содействовать постоянному улучшению системы.

б) Сеть по созданию потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

14. Сеть по созданию потенциала в области биобезопасности представляет собой платформу, связывающую различных ключевых субъектов в правительственных ведомствах, научно-исследовательских учреждениях и в других соответствующих организациях, заинтересованных или участвующих в разработке, реализации или финансировании мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности и в научно-исследовательской деятельности, чтобы они могли без формальностей взаимодействовать друг с другом и обмениваться мнениями, знаниями и опытом. Она дополнит другие существующие соответствующие сети, такие как Межведомственная сеть за безопасность в области биотехнологии (МСБООБ), координатором которой является Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

Роль

15. Основная функция сети по созданию потенциала в области биобезопасности заключается в том, чтобы содействовать активному взаимодействию и обмену знаниями, мнениями, опытом и навыками между отдельными лицами, организациями и учреждениями-донорами, заинтересованными в стимулировании создания потенциала и в обмене научными знаниями организованным и эффективным образом на своевременной основе. Кроме того, эта сеть нацелена на развитие контактов и упрочение существующих связей между различными организациями, чтобы мобилизовать экспертные знания и стимулировать взаимодействие, партнерские связи и взаимоподдержку, а также проведение диалога и достижение консенсуса по ключевым вопросам, включая принятие общих концепций и подходов. Она также позволяет научным экспертам обмениваться результатами научных исследований в области биобезопасности и профессиональными мнениями по конкретным вопросам. Она обеспечивает, кроме того, форум для заинтересованных ученых, где они могут обсуждать конкретные научно-технические вопросы, связанные с биобезопасностью, и вырабатывать по ним консенсус.

Условия функционирования

16. Управление сетью по созданию потенциала в области биобезопасности осуществляется через Механизм посредничества по биобезопасности, который выполняет функции центральной станции сети. В этой сети используются главным образом средства на основе Интернета, включая списки рассылок электронной почты, электронные доски объявлений, электронные дискуссионные форумы и электронные конференции. Перспективные члены сети могут зарегистрироваться в секретариате через Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с установленными правилами и процедурами и получить пароль, который дает им доступ к соответствующим электронным дискуссиям и позволяет принимать в них участие. Члены сети поощряются к добровольному представлению информации и к инициированию и проведению конкретных тематических дискуссий в сотрудничестве с секретариатом. Дискуссии могут приводить к разработке конкретных продуктов (например, протоколов), которые могут быть по мере необходимости опубликованы и распространены среди всех стран или могут приводить к разработке консенсуса по определенным вопросам (например, согласованная терминология или подходы).

4. Координационные совещания и семинары

Характер и структура

17. Координационные совещания обеспечивают форум, где субъекты из соответствующих организаций, правительственных учреждений и доноры, занимающиеся разработкой, реализацией или финансированием деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности, могут встречаться лично в неформальной обстановке для обмена информацией, знаниями и накопленным опытом в связи с их деятельностью по созданию потенциала. Они могут проводиться в форме круглых столов, семинаров или неформальных консультаций. Эти совещания носят неформальный, гибкий и не слишком структурированный характер, чтобы позволять свободный обмен информацией и идеями.

Роль

18. Основная цель координационных совещаний заключается в том, чтобы содействовать обмену знаниями, мнениями и практическим опытом между различными организациями касательно их работы по созданию потенциала в области биобезопасности в целях обеспечения оптимального взаимодействия, налаживания партнерских связей и согласования деятельности. В частности, совещания помогают соответствующим организациям вырабатывать общее понимание основных вопросов, проблем и приоритетных потребностей стран, связанных с созданием

потенциала в области биобезопасности. Они также обеспечивают средства для проведения обзора масштабов текущей деятельности, пробелов и повторов в ней и определения возможных решений для устранения пробелов, максимального сокращения повторов и избежания того, чтобы определенным вопросам или географическим областям уделялось чрезмерное внимание за счет других. И наконец, совещания облегчают обмен новаторскими идеями относительно путей более эффективного предоставления странам помощи в создании потенциала и стимулирования стратегической и систематической деятельности, адаптированной к конкретным потребностям и приоритетам, определенным странами, чтобы добиваться максимального повышения эффективности.

Условия функционирования

19. Координационные совещания организует секретариат в сотрудничестве с заинтересованными организациями и в зависимости от наличия средств. По возможности они организуются в кулуарах других крупных событий, на которых присутствует большинство соответствующих организаций, чтобы обеспечить максимально большое число участников. Повестку дня и продолжительность совещаний определяет(-ют) организатор(-ы). Не обязательно проводить совещания в соответствии с обычным графиком, они носят гибкий характер и их можно приспособлять к стратегическим событиям. Перед каждым совещанием участникам следует предлагать, чтобы они представляли организаторам соответствующую информацию, включая обновленные сведения о своей текущей деятельности, которую следует распространить среди других делегатов.

5. Механизм отчетности

Характер и структура

20. Механизм отчетности представляет собой центральную систему, включающую базу данных о докладах и/или адреса веб-сайтов, на которых размещены доклады о создании потенциала в области биобезопасности, составляемые правительствами и соответствующими организациями. В их число входят доклады о реализации Плана действий, представляемые по поручению Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а также добровольные доклады соответствующих организаций, такие как доклады о ходе осуществления проектов или оценочные отчеты по проведенному циклу работ, доклады об оценке проектов или отчеты о выполнении задания, а также тематические исследования, посвященные изучению успешной деятельности, включая накопленный опыт, достижения и приобретенные навыки.

Роль

21. Механизм отчетности будет обеспечивать центральную систему, в которой соответствующие доклады или тематические исследования, посвященные успешной реализации инициатив, касающихся создания потенциала в области биобезопасности, будут регистрироваться и широко распространяться и будет также обеспечиваться легкий доступ к ним. Обмен такими докладами является одним из ключевых компонентов в стимулировании согласованности усилий, совместных партнерств и совместного взаимообучения. В частности, механизм выполняет следующие функции: содействует составлению общей картины достижений в области создания потенциала для эффективного осуществления Протокола; демонстрирует успешный опыт и факторы и содействует их тиражированию, содействует выявлению и стимулированию положительных передовых методов и предотвращению ошибок или повторного изобретения колеса.

Условия функционирования

22. В Механизме посредничества по биобезопасности поддерживается база данных о докладах, посвященных созданию потенциала, в которой Стороны, правительства и соответствующие организации могут размещать существующие доклады, используя общий формат, и получать доступ к ним. По возможности устанавливается связь с национальными, региональными или организационными базами данных и веб-сайтами и другие контакты, где можно получать доступ к таким докладам, чтобы максимально сократить необходимость представления странами и организациями одной и той же информации в разные места. Доклады организованы в удобном для ведения поиска формате с целым рядом полей, включая: тип доклада, сроки, организацию, тематические области и ключевые слова (например, для облегчения поиска передовых методов и накопленного опыта).

С. Управление Координационным механизмом

23. Координационным механизмом управляет Исполнительный секретарь, в число основных функций которого входит:

а) поддержание баз данных по созданию потенциала (по проектам, возможностям и потребностям стран), включая регулярное их обновление на основе получаемых материалов от участвующих Сторон, правительств, соответствующих организаций и доноров;

б) оказание содействия распространению соответствующей информации и накопленного опыта, касающихся инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, с помощью Механизма посредничества по биобезопасности и информационных документов, предназначенных для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

с) подготовка и распространение, используя общий формат, сводных докладов, составленных на основе материалов, полученных от Сторон, правительств и соответствующих организаций о ходе реализации ими различных элементов Плана действий;

д) по мере необходимости созыв и обслуживание совещаний Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности;

е) организация при наличии финансирования периодических координационных совещаний и семинаров для представителей правительств, соответствующих организаций и доноров в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и его учреждениями-исполнителями и с другими соответствующими организациями;

ф) моделирование широкого общего понимания потребностей в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола.
